



# ЗАРЯ ВОСТОКА

Пролетарии всех стран,  
соединяйтесь!

1970 год

9

ДЕКАБРЬ,

СРЕДА

№ 286 (13831)

Цена 2 коп.

Газета выходит с июня 1922 года

ВЧЕРА В МОСКВЕ НАЧАЛА РАБОТУ ВТОРАЯ СЕССИЯ ВЕРХОВНОГО СОВЕТА СССР ВОСЬМОГО СОЗЫВА.

На сессии обсуждаются Государственный план развития народного хозяйства СССР на 1971 год, вопрос о Государственном бюджете СССР на 1971 год и об исполнении Государственного бюджета СССР за 1969 год. Сессия рассмотрит проект Основ водного законодательства Союза ССР и союзных республик, утвердит Указы Президиума Верховного Совета СССР.

## ВДОХНОВЕННЫЕ ПЛАНЫ ПАРТИИ И НАРОДА

### Вторая сессия Верховного Совета СССР восьмого созыва

Каждый шаг по пути победоносного строительства коммунизма, каждый успех нашей страны на международной арене неразрывно связан с деятельностью Коммунистической партии, ее ленинским Центральным Комитетом. Своей мудрой политикой Коммунистическая партия вдохновляет народ на трудовые свершения, равных которым не знала история. Планы партии стали личными планами каждого советского человека. Их осуществлению он отдает все свои знания, энергию, весь свой опыт.

Все, что достигнуто советским народом сегодня, — есть результат успешной политики нашей славной ленинской Коммунистической партии, результат неутомимой деятельности всех ее боевых отрядов, сказал в своем выступлении на торжествах в Ереване Генеральный секретарь ЦК КПСС Л. И. Брежнев.

Верность ленинским заветам, монолитная сплоченность советского народа вокруг Коммунистической партии — надежная гарантия грядущих побед нашей страны.

Вдохновленные решениями XXIII съезда КПСС, Пленумов Центрального Комитета, советские люди хорошо потрудились в этой пятилетке, добились новых выдающихся побед. Особенно знаменательным был год 1970-й — завершающий год пятилетки, год столетия со дня рождения основателя нашей партии и Советского государства В. И. Ленина. Самоотверженный труд советских людей принес замечательные результаты. Каждый день коллективы, области, республики, отрасли промышленности рапортуют о досрочном завершении пятилетнего плана.

Эти успехи вызывают в каждом советском человеке чувство гордости своей Родиной, нашей партией, нашим героическим народом.

Впереди новые грандиозные планы коммунистического строительства. Страна идет навстречу XXIV съезду КПСС, встречает его новыми трудовыми успехами. Все шире развертывается предсезонное социалистическое соревнование.

7 декабря состоялся Пленум Центрального Комитета КПСС. Пленум одобрил в основном проекты Государственного плана развития народного хозяйства СССР и Государственного бюджета СССР на 1971 год и поручил Совету Министров СССР внести их на рассмотрение Верховного Совета СССР.

8 декабря в Кремле депутаты высшего органа государственной власти нашей страны собрались на сессию Верховного Совета СССР, чтобы подвести итоги сделанному, рассмотреть и утвердить важные документы — план и бюджет на 1971 год, обсудить другие вопросы повестки дня.

Утром на раздельных заседаниях палат — Совета Национальностей под председательством Председателя Совета Национальностей депутата Я. С. Нагорного и Совета Союза под председательством Председателя Совета Союза депутата А. П. Шитикова — была утверждена повестка дня сессии:

1. О Государственном плане развития народного хозяйства СССР на 1971 год.

2. О Государственном бюджете СССР на 1971 год и об исполнении Государственного бюджета СССР за 1969 год.

3. О проекте Основ водного законодательства Союза ССР и союзных республик.

4. Об утверждении Указов Президиума Верховного Совета СССР.

Утвержден также порядок работы сессии. Участники сессии на заседаниях палат почтили вставанием память депутатов Р. Я. Прудице, Т. Султановой, А. И. Еременко, И. Г. Ковалева и А. А. Мюрисепа, скончавшихся за время, прошедшее между сессиями.

На заседании Совета Национальностей депутаты заслушали и утвердили доклад председателя Мандатной комиссии депутата В. В. Шевченко о проверке полномочий вновь избранных депутатов Совета Национальностей Верховного Совета СССР.

По предложению Совета Старейшин депутаты избрали председателем Постоянной комиссии по транспорту и связи Совета Национальностей депутата Г. И. Кагадидзе.

В 12 часов дня в Большом Кремлевском дворце открылось совместное заседание Совета Союза и Совета Национальностей второй сессии Верховного Совета СССР восьмого созыва.

Бурными продолжительными аплодисментами депутаты и гости встретили появление в ложах товарищей Л. И. Брежнева, Г. И. Воронова, А. П. Кирилленко, А. Н. Косыгина, К. Т. Мазурова, А. Я. Пельше, Н. В. Подгорного, Д. С. Полянского, М. А. Сухова, А. Н. Шеленина, П. Е. Шелеста, Ю. В. Андропова, В. В. Гришина, П. Н. Демичева, Д. А. Куцаева, П. М. Маширова, В. П. Мжаванадзе, Ш. Р. Рашидова, Д. Ф. Устинова, В. В. Щербицкого, И. В. Каптыкова, К. Ф. Катусева, Ф. Д. Кулакова, Б. Н. Пономарева, М. С. Соломенцева.

На балконе — многочисленные гости — представители трудящихся столицы и области. В ложах — иностранные дипломаты, советские и зарубежные журналисты.

Совместное заседание обеих палат открыл Председатель Совета Национальностей Верховного Совета СССР депутат Я. С. Нагорный.

По предложению депутата Ш. Р. Рашидова сессия единогласно избрала заместителем Председателя Президиума Верховного Совета СССР от Узбекской ССР депутата Н. М. Матчанова.

После этого депутаты перешли к рассмотрению первого вопроса повестки дня — О Государственном плане развития народного хозяйства СССР на 1971 год. С докладом выступил заместитель Председателя Совета Министров СССР, председатель Госплана СССР депутат Н. К. Вайбузов.

По второму вопросу повестки дня — О Государственном бюджете СССР на 1971 год и об исполнении Государственного бюджета СССР за 1969 год выступил министр финансов СССР депутат В. Ф. Гарбузов.

На этом первое совместное заседание Совета Союза и Совета Национальностей Верховного Совета СССР закончилось.



Москва. Большой Кремлевский дворец. Совместное заседание Совета Союза и Совета Национальностей Верховного Совета СССР. ТАСС. (Принято по фототелеграфу ГрозТАГа).

## ПЯТИЛЕТКУ ВЫПОЛНИЛИ:

### КУРГАНСКАЯ ОБЛАСТЬ

Работники промышленности Курганской области досрочно, 5 декабря, завершили пятилетний план по общему объему производства. Выпуск продукции возрос более чем в 1,6 раза. 70 процентов этого прироста получено за счет повышения производительности труда.

Высокими темпами в области развиваются машиностроение и металлообработка. В текущем году продукция этой отрасли увеличится по сравнению с 1965 годом в 1,8 раза. Выпуск изделий легкой промышленности возрастет в 1,9 раза.

За годы пятилетия в строй действующих вступили новые промышленные предприятия и среди них завод: Курганский авторемонтный, Катанский железобетонных изделий, Куртамышский и Лопатинский сыроваренные, мясокомбинат в городе Шадринске.

В области увеличилось производство основных продуктов сельского хозяйства. По сравнению с предыдущим пятилетием продано государству больше зерна — на 66 процентов, картофеля — на 54, скота и птицы — на 33, молока — на 28 и яиц — на 27 процентов.

### АКТЮБИНСКАЯ ОБЛАСТЬ

Задание пятилетия по росту общего объема производства выполнила промышленность Актыбинской области. Выпуск продукции увеличился за пять лет более чем в полтора раза.

Дальнейшее развитие получили основные отрасли промышленности области: электроэнергетика, топливная, машиностроение и другие.

Введены в эксплуатацию нефтяной промысел, газовое месторождение, заводы железобетонных изделий, силикатного кирпича, крупная фабрика бельевой трикотаж, мукомольный комбинат и

ряд других предприятий. Расширены и реконструированы нехи Актыбинского химкомбината, заводов рентгеновской аппаратуры и сельскохозяйственного машиностроения, мебельной фабрики.

Колхозы и совхозы области повысили урожайность сельскохозяйственных культур. За пятилетие возросли в области закупки на 55 процентов, скота и птицы — на 13, молока — на 13, яиц — на 54, шерсти — на 23 процента.

Новыми трудовыми успехами готовятся встретить XXIV съезд КПСС трудящиеся Курганской и Актыбинской областей. (ТАСС).

### Орден Трудового Красного Знамени — городу Гомелю

За успехи, достигнутые трудящимися города в выполнении заданий пятилетнего плана по развитию промышленного производства, Президиум Верховного Совета СССР награждает город Гомель орденом Трудового Красного Знамени. (ТАСС).

### НАГРАДА ВРУЧЕНА

Председатель Президиума Верховного Совета СССР Н. В. Подгорный 7 декабря вручил в Кремле члену Президиума Верховного Совета СССР А. И. Минколу орден Октябрьской Революции. Этой наградой он удостоен за заслуги перед Коммунистической партией и Советским государством и в связи с семидесятилетием со дня рождения.

Н. В. Подгорный пожелал награжденному здоровья, новых успехов во всех областях деятельности.

А. И. Минколу выразил ЦК КПСС, Президиуму Верховного Совета СССР и Совету Министров СССР благодарность за высокую награду. (ТАСС).

### Пресс-конференция в научном центре

ВЛАДИВОСТОК, 7 декабря. (Корр. ТАСС). В Дальневосточном научном центре Академии наук СССР сегодня состоялась пресс-конференция председателя Президиума Дальневосточного научного центра, член-корреспондент Академии наук СССР А. П. Капица. Он сказал, что задачами вновь созданного Дальневосточного центра являются развитие фундаментальных и прикладных исследований в области естественных и общественных наук, разработка проблем, способствующих ускоренному развитию экономики и производственных сил Дальнего Востока.

А. П. Капица познакомил журналистов со структурой научного центра. В него, кроме исследовательских институтов и лабораторий, входящих в Приморье, Хабаровском крае, Сахалинской, Камчатской и Магаданской областей, войдут институты, которые создаются и будут созданы в ближайшие годы.

## ВОСПЕВАЯ КРАЙ РОДНОЙ



### Юбилейная выставка художников Аджарии

Новь возрожденной земли! Воспеть в своих произведениях великие свершения народа — почетная задача советских мастеров искусства.

Праздничная обстановка царит в Картинной галерее Грузии, где открылась выставка работ художников Аджарии, посвященная 50-летию образования Компартии Грузии и установления Советской власти в Грузии.

существовали секретари ЦК КП Грузии Ш. И. Чалуквадзе, П. Ш. Цхакая, заместитель Председателя Совета Министров Грузинской ССР В. М. Сирадзе, заведующие отделами ЦК КП Грузии Д. В. Гоголия, Д. И. Чхикавишвили, второй секретарь ЦК КП Грузии И. А. Шеварднадзе, первый секретарь ЦК ЛКСМ Грузии Дж. Патнашвили и другие.

(Окончание на 4-й стр.).

### Месячник дружбы

ПРАГА, 7 декабря. (ТАСС). Традиционный месячник чехословацко-советской дружбы с большим успехом проходит в ЧССР. Партийные, общественные и культурные организации страны проводят в рамках месячника многочисленные культурные мероприятия, семинары и конкурсы русского языка, торжественные заседания и клубов друзей СССР.

Вчера в Национальном театре чехословацкой столицы состоялся организованный районным комитетом КПЧ Прага-1 торжественный концерт. На нем выступили Гомельский государственный чехословацкий ансамбль песни и танца и Центральный оркестр Чехословацкой народной армии.

Торжественный концерт, посвященный Месячнику чехословацко-советской дружбы, состоялся сегодня в городе чехословацкой машиностроительной — Брно.

### «Комета» в Персидском заливе

ТЕГЕРАН, 7 декабря. (ТАСС). Судно типа «Комета», закупленное Ираном у Советского Союза, начало регулярные рейсы из порта Хорремшехр в Кувейт и другие государства Персидского залива. Газета «Этдлаат» отмечает, что советская «Комета» является красивым, комфортабельным, быстрым и дешевым средством транспорта. Иран намерен закупить в СССР еще одно такое же судно.

### ПОЛОЖЕНИЕ В ИОРДАНИИ

КАИР, 7 декабря. (ТАСС). В Иордании в районах Аджлун и Джараш сегодня утром возобновились вооруженные столкновения между иорданскими войсками и отрядами палестинских партизан. Имеются убитые и раненые.

По сообщению агентства МЕН, военный представитель палестинской организации «Фатх» заявил вчера в Каире, что иорданские войска вели огонь в различных

### Сообщения из-за рубежа

#### В СТОЛИЦУ НЕПАЛА

КАТМАНДУ, 7 декабря. (ТАСС). Делегация Советского комитета солидарности стран Азии и Африки во главе с депутатом Верховного Совета Грузинской ССР И. Э. Нонешвили прибыла сегодня в столицу Непала — Катманду для участия в открывающейся 9 декабря первой Всенепальской конференции солидарности народов стран Азии и Африки.

Одновременно сюда прибыла делегация Организации солидарности народов стран Азии и Африки (ОСНАА).

#### ПОХОЩЕНИЕ ПОСЛА

РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО, 7 декабря. (ТАСС). Группа неизвестных лиц похитила сегодня здесь швейцарского посла Джозефа Энрико Бухера.

#### ВАЖНЫЕ РЕШЕНИЯ

НЬЮ-ЙОРК, 8 декабря. (ТАСС). XXV сессия Генеральной Ассамблеи ООН подвела итоги работы Первого (Политического) комитета, занимавшегося обсуждением вопросов, относящихся к проблеме разоружения.

Подводящим большинством голосов Генеральная Ассамблея одобрила разработанный Комитетом по разоружению в Женеве проект договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения.

#### В СТОЛИЦУ НЕПАЛА

КАТМАНДУ, 7 декабря. (ТАСС). Делегация Советского комитета солидарности стран Азии и Африки во главе с депутатом Верховного Совета Грузинской ССР И. Э. Нонешвили прибыла сегодня в столицу Непала — Катманду для участия в открывающейся 9 декабря первой Всенепальской конференции солидарности народов стран Азии и Африки.

Одновременно сюда прибыла делегация Организации солидарности народов стран Азии и Африки (ОСНАА).

#### ПОХОЩЕНИЕ ПОСЛА

РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО, 7 декабря. (ТАСС). Группа неизвестных лиц похитила сегодня здесь швейцарского посла Джозефа Энрико Бухера.

#### ВАЖНЫЕ РЕШЕНИЯ

НЬЮ-ЙОРК, 8 декабря. (ТАСС). XXV сессия Генеральной Ассамблеи ООН подвела итоги работы Первого (Политического) комитета, занимавшегося обсуждением вопросов, относящихся к проблеме разоружения.

Подводящим большинством голосов Генеральная Ассамблея одобрила разработанный Комитетом по разоружению в Женеве проект договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения.

#### ВАЖНЫЕ РЕШЕНИЯ

НЬЮ-ЙОРК, 8 декабря. (ТАСС). XXV сессия Генеральной Ассамблеи ООН подвела итоги работы Первого (Политического) комитета, занимавшегося обсуждением вопросов, относящихся к проблеме разоружения.

Подводящим большинством голосов Генеральная Ассамблея одобрила разработанный Комитетом по разоружению в Женеве проект договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения.

В резолюции о всеобщем и полном разоружении Генеральная Ассамблея призвала правительства стран, обладающих ядерным оружием, немедленно положить конец гонке ядерных вооружений и прекратить все ядерные испытания и разветвление оборонительных и наступательных систем ядерного оружия. Эта резолюция была принята 102 голосами при 14 воздержавшихся, в числе

#### ПОХОЩЕНИЕ ПОСЛА

РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО, 7 декабря. (ТАСС). Группа неизвестных лиц похитила сегодня здесь швейцарского посла Джозефа Энрико Бухера.

#### ВАЖНЫЕ РЕШЕНИЯ

НЬЮ-ЙОРК, 8 декабря. (ТАСС). XXV сессия Генеральной Ассамблеи ООН подвела итоги работы Первого (Политического) комитета, занимавшегося обсуждением вопросов, относящихся к проблеме разоружения.

Подводящим большинством голосов Генеральная Ассамблея одобрила разработанный Комитетом по разоружению в Женеве проект договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения.

#### ВАЖНЫЕ РЕШЕНИЯ

НЬЮ-ЙОРК, 8 декабря. (ТАСС). XXV сессия Генеральной Ассамблеи ООН подвела итоги работы Первого (Политического) комитета, занимавшегося обсуждением вопросов, относящихся к проблеме разоружения.

Подводящим большинством голосов Генеральная Ассамблея одобрила разработанный Комитетом по разоружению в Женеве проект договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения.

В резолюции о всеобщем и полном разоружении Генеральная Ассамблея призвала правительства стран, обладающих ядерным оружием, немедленно положить конец гонке ядерных вооружений и прекратить все ядерные испытания и разветвление оборонительных и наступательных систем ядерного оружия. Эта резолюция была принята 102 голосами при 14 воздержавшихся, в числе

#### ПОХОЩЕНИЕ ПОСЛА

РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО, 7 декабря. (ТАСС). Группа неизвестных лиц похитила сегодня здесь швейцарского посла Джозефа Энрико Бухера.

#### ВАЖНЫЕ РЕШЕНИЯ

НЬЮ-ЙОРК, 8 декабря. (ТАСС). XXV сессия Генеральной Ассамблеи ООН подвела итоги работы Первого (Политического) комитета, занимавшегося обсуждением вопросов, относящихся к проблеме разоружения.

Подводящим большинством голосов Генеральная Ассамблея одобрила разработанный Комитетом по разоружению в Женеве проект договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения.

10 декабря 1970 года в Малом зале Государственного академического театра имени Руставели (пр. Руставели, № 17) созывается собрание республиканского актива народных университетов.

**ПОРЯДОК ДНЯ:**

О задачах народных университетов республики в связи с подготовкой к XXIV съезду КПСС, 50-летию образования Компартии Грузии и установления Советской власти в Грузии.

Начало в 12 часов.

Президиум Совета народных университетов Грузинской ССР.

**ЭСТАФЕТА Событий**

# О ГОСУДАРСТВЕННОМ ПЛАНЕ РАЗВИТИЯ НАРОДНОГО ХОЗЯЙСТВА СССР НА 1971 ГОД

## Доклад заместителя Председателя Совета Министров СССР, председателя Госплана СССР депутата Н. К. БАЙБАКОВА

Настоящая сессия, сказал докладчик, собралась в обстановке нового творческого подъема трудящихся. В стране развернулось всенародное соревнование за успешное завершение пятилетки, за достойную встречу предстоящего XXIV съезда партии.

Заканчивающийся 1970 год — год ленинского юбилея — войдет в историю нашей Родины как год новых крупных успехов во всех областях политической, экономической и культурной жизни страны. Замечательные полеты автоматических станций «Луна-16» и «Луна-17», впервые осуществивших автоматическую доставку лунного грунта на Землю и исследование поверхности Луны самоходным аппаратом, вновь подтвердили высокий уровень нашей науки и техники.

Принятые на декабрьском (1969 г.) и июльском (1970 г.) пленумах ЦК КПСС решения о последовательном проведении в жизнь курса партии по повышению эффективности общественного производства и дальнейшему развитию сельского хозяйства имеют огромное значение для ускорения роста всей экономики Советского Союза и будут способствовать более успешному осуществлению задач коммунистического строительства. Проект народнохозяйственного плана на 1971 год разработан, исходя из этих важнейших решений партии.

Н. К. Байбаков остановился на важнейших результатах развития экономики в 1970 году. В текущем году, заявил он, наша страна добилась значительных успехов в развитии всех отраслей народного хозяйства, что позволило обеспечить выполнение и перевыполнение заданий плана на 1970 год. Все союзные республики и промышленные министерства успешно выполняют задания Государственного плана.

По предварительной оценке, национальный доход страны возрастет в текущем году на 7,6 проц. Объем промышленной продукции увеличится по сравнению с прошлым годом на 8 проц., в том числе продукция группы «А» на 7,9 проц., и продукция группы «Б» на 8,3 проц. Страна получит сверх плана промышленной продукции на менее чем на 5 млрд. рублей. Следует отметить, что в результате значительного перевыполнения плана производства в ноябре рост выпуска промышленной продукции в текущем году, возможно, будет несколько выше этой оценки.

Значительных результатов достигли труженники села. Валовая продукция сельского хозяйства возрастет в текущем году примерно на 6,5 проц. и достигнет 84 млрд. рублей. В этом году собран хороший урожай зерновых и хлопка. Увеличились производство и заготовки других сельскохозяйственных продуктов.

Более успешно ведется капитальное строительство. Капитальные вложения в развитие народного хозяйства составят в текущем году 80,5 млрд. рублей, или на 9,3 проц. больше, чем в 1969 году. Задания по грузообороту всех видов транспорта будут перевыполнены.

Последовательно осуществляется курс партии на повышение уровня жизни советского народа. Средняя заработная плата рабочих и служащих возрастет за текущий год на 4,4 проц., и доходы колхозников от общественного хозяйства колхозов на 6,6 проц. В этом году население получит из общественных фондов потребления денежные выплаты, а также бесплатных услуг на общую сумму более 63 млрд. рублей, или на 7,3 проц. больше, чем в прошлом году. В целом реальные доходы на душу населения возрастут, как и намечалось планом, на 5,2 проц. План товарооборота государственной и кооперативной торговли будет перевыполнен и возрастет по сравнению с прошлым годом на 7,2 проц.

В текущем году будут построены жилые дома общей площадью 106 млн. кв. метров, что позволит улучшить жилищные условия почти 11 млн. человек. Высокими темпами развивается бытовое обслуживание населения. Дальнейшее развитие получили просвещение, культура и здравоохранение.

Предварительные результаты выполнения плана 1970 года со всей убедительностью говорят и о том, что Директивы XXIII съезда КПСС по важнейшим экономическим и социальным показателям успешно выполняются. Эти достижения — результат упорного труда советского народа, огромной организаторской работы Коммунистической партии Советского Союза.

Затем докладчик остановился на важнейших вопросах развития народного хозяйства в 1971 году. Он отметил,

что представленный на рассмотрение сессии план является составной частью разрабатываемого в настоящее время девятого пятилетнего плана на 1971—1975 годы.

В Государственном плане на 1971 год, сообщил Н. К. Байбаков, предусматривается дальнейшее развитие промышленности, сельского хозяйства, транспорта, рост материального благосостояния и культурного уровня советского народа, укрепление обороноспособности нашей Родины, расширение экономического сотрудничества с братскими социалистическими странами. Главными задачами плана на 1971 год — первый год новой пятилетки — являются повышение эффективности общественного производства, дальнейший подъем сельского хозяйства и укрепление материально-технической базы сельского хозяйства в соответствии с решениями июльского пленума ЦК КПСС (1970 г.) Пленум ЦК КПСС, ускорение научно-технического прогресса и обеспечение на этой основе высоких темпов развития всех отраслей народного хозяйства и роста благосостояния советского народа.

Для повышения эффективности общественного производства предусматривается дальнейшее совершенствование его структуры и народнохозяйственных пропорций, ускорение внедрения достижений науки и техники в производство, более рациональное использование материальных, трудовых и финансовых ресурсов, совершенствование управления производством, усиление государственной плановой и трудовой дисциплины. Более высокими темпами, чем промышленность в целом, будут развиваться отрасли, определяющие технический прогресс и повышение эффективности в народном хозяйстве. Это — электроэнергетика, машиностроение, химическая, нефтехимическая, нефтяная и газовая отрасли промышленности.

Для выполнения задач по укреплению материально-технической базы сельского хозяйства намечается значительный рост государственных капитальных вложений в сельское хозяйство и связанные с ним отрасли промышленности, увеличивается поставка техники, минеральных удобрений и других видов материальных ресурсов. Дальнейшее развитие получают тракторное и сельскохозяйственное машиностроение с тем, чтобы обеспечить наращивание энергооборуженности в сельском хозяйстве.

Важнейшее значение в плане отводится росту производительности труда во всех отраслях народного хозяйства — решающему фактору подъема экономической мощи страны. В 1971 году за счет роста производительности труда будет получено 37 проц. прироста промышленной продукции, 91 проц. прироста строительного-монтажных работ, весь прирост перевозок грузов на железнодорожном транспорте. В сельском хозяйстве весь прирост производства продукции в объеме 4,6 млрд. рублей обеспечивается при сокращении численности работников на 250 тыс. человек.

В плане предусматриваются значительные мероприятия по экономии материальных ресурсов. Планом на 1971 год на основе развития всех отраслей народного хозяйства намечается увеличить национальный доход страны на 6,1 проц. При этом предусматриваются меры по выполнению курса партии на дальнейшее повышение материального благосостояния трудящихся.

По сравнению с ожидаемым выполнением за 1970 год, продолжил докладчик, производство промышленной продукции возрастет на 6,9 проц. При этом, как и в текущем году, мы имеем возможность отметить опережающий рост группы «Б», продукция которой возрастет на 7,4 проц.

Выработка электроэнергии в 1971 году составит 790 млрд. квтч. и увеличится на 7,3 проц. При этом потребление электроэнергии в сельскохозяйственном производстве возрастет на 12,5 проц. и на коммунально-бытовые нужды сельского населения — на 15 проц. Намечается ввести в действие энергетические мощности в размере 12,2 млн. квтч., в том числе 9,3 млн. квтч. в европейской части СССР, что позволит улучшить обеспечение электроэнергией в этом районе.

Намечаемый в плане рост ресурсов топлива обеспечивается потребностями народного хозяйства. Добыча нефти до-

стигнет 371 млн. тонн, газа — 211 млрд. куб. метров и угля — 633 млн. тонн. Будет происходить дальнейшее улучшение структуры топливного баланса в пользу нефти и газа.

Дальнейшее развитие получат черная и цветная металлургия. Производство стали достигнет почти 120 млн. тонн, готового проката — 83,5 млн. тонн, или на 4 проц. больше текущего года. Важнейшей задачей металлургической промышленности является дальнейшее улучшение качества черных металлов, расширение их сортамента и увеличение производства прогрессивных и экономичных видов проката.

Продукция цветной металлургии возрастет на 6 проц. При этом производство алюминия увеличится на 6 проц., меди — на 7 проц., цинка — на 12 проц. Увеличатся также выпуск свинца, титана, магния, редких и других цветных металлов.

Выпуск продукции химической и нефтехимической промышленности возрастет в будущем году на 8,7 проц. При этом производство минеральных удобрений намечается довести до 61,3 млн. тонн (в условных единицах), или увеличить против ожидаемого выпуска в 1970 году на 10,2 проц. Производство пластических масс и синтетических смол достигнет 1,8 млн. тонн, химических волокон — 672 тыс. тонн. Возрастет также производство других видов химической продукции.

Докладчик отметил отставание в развитии производства некоторых видов химической продукции, главным образом из-за несвоевременного и некомплексного ввода производственных мощностей.

План развития машиностроения направлен не только на количественный рост продукции этой отрасли промышленности, но прежде всего на улучшение ее структуры и качества, на укрепление материально-технической базы сельского хозяйства, на дальнейшую механизацию трудоемких процессов. Объем производства продукции машиностроения увеличится на 10,2 проц. Значительно возрастет производство сельскохозяйственных машин, при этом выпуск машин для механизации работ в животноводстве, птицеводстве и на заготовке кормов увеличится на 22 проц.

Ускоренными темпами будет развиваться автомобильная промышленность. Производство автомобилей в предстоящем году превзойдет миллионный рубеж. В плане на 1971 год большое внимание уделяется выпуску тракторов, приспособленных к работе в различных условиях страны.

Качественные изменения произойдут в станкостроительной промышленности. При общем росте продукции этой отрасли на 9 проц. выпуск более совершенных металлорежущих станков с числовым программным управлением увеличится до 2,5 тыс. штук, или более чем на 50 процентов. Улучшится структура производства кузнечно-пресс-

совых машин. Возрастет выпуск средств автоматизации и механизации производственных процессов. Выпуск приборов и средств вычислительной техники возрастет более чем на 13 проц., в том числе электронно-вычислительных машин — на 20 проц.

Планом предусматривается освоение производства более мощных и совершенных машин для всех отраслей народного хозяйства и промышленности. Вместе с тем на некоторых предприятиях не спешат с обновлением своей продукции, продолжают выпускать устаревшие виды изделий, по-прежнему не борются за повышение качества выпускаемой продукции. Министрствам и ведомствам необходимо дополнительно рассмотреть эти вопросы и, в первую очередь, вопросы улучшения работы конструкторских организаций, совершенствования технологии производства, повышения квалификации рабочих силы.

Докладчик подчеркнул, что в плане на 1971 год большое внимание уделяется развитию отраслей, выпускающих товары народного потребления. Объем их производства увеличится на 7,4 проц.

Выпуск продукции легкой промышленности предусматривается увеличить на 6,8 проц. при значительном повышении качества и улучшении ассортимента товаров.

Выпуск продукции пищевой отрасли промышленности увеличится на 5,4 проц. Более высокими темпами будет развиваться производство продуктов повышенного качества.

Производство товаров культурно-бытового назначения и хозяйственного обихода намечается в объеме 15 млрд. рублей, или с ростом на 10,6 проц.

Будет улучшено удовлетворение потребностей населения и по ряду товаров массового спроса, по которым в последнее время имеют место перебои в торговле. Получат дальнейшее развитие подсобные промышленные производства в колхозах и совхозах, продукция которых достигнет в 1971 году 9,4 млрд. рублей, или возрастет на 12 проц.

Говоря о плане развития промышленности на 1971 год, сказал далее Н. К. Байбаков, необходимо еще раз подчеркнуть большие задачи, которые должны быть решены Советами Министров союзных республик, министерствами и ведомствами СССР, коллективами всех предприятий по наращиванию промышленного производства и повышению его эффективности. Большую роль в этом должно сыграть улучшение использования действующих и ускорение освоения вводимых производственных мощностей. Необходимо, чтобы министерства разобрались по каждому предприятию в причинах неполного использования мощностей и выработали конкретную программу устранения этих недостатков.

Другим важнейшим вопро-

сом в развитии промышленности является повышение качества, надежности и долговечности изготавливаемых машин и оборудования, повышение технического уровня и экономичности всех видов продукции. Технический уровень продукции, выпускаемой нашей промышленностью, неуклонно повышается, с каждым годом растет число изделий, удостоенных знака качества, увеличивается удельный вес продукции, качество и технический уровень которой соответствует лучшим мировым образцам. Вместе с тем на некоторых предприятиях не спешат с обновлением своей продукции, продолжают выпускать устаревшие виды изделий, по-прежнему не борются за повышение качества выпускаемой продукции. Министрствам и ведомствам необходимо дополнительно рассмотреть эти вопросы и, в первую очередь, вопросы улучшения работы конструкторских организаций, совершенствования технологии производства, повышения квалификации рабочей силы.

Докладчик сообщил, что планом предусматривается дальнейшее развитие науки и техники. Предусмотрены задания по освоению новых видов промышленной продукции и повышению ее технического уровня, увеличению удельного веса продукции, соответствующей современным достижениям науки и техники. В народнохозяйственный план включено свыше 600 заданий по освоению промышленности новых важнейших видов машин, оборудования, приборов и материалов, а также свыше 500 мероприятий по освоению передовой технологии, механизации и автоматизации производства, что намного превышает показатели плана текущего года. Наряду с этим большое количество заданий по новой технике предусматривается в планах, утверждаемых непосредственно министерствами. Особое внимание в плане уделяется выпуску прогрессивной техники для сельского хозяйства.

Внедрение в 1971 году новой техники в народное хозяйство позволяет в расчете на год получить экономический эффект в размере около 1,4 млрд. рублей и сократить потребность в рабочей силе более чем на 400 тыс. человек.

Общие расходы государства на научно-исследовательские работы достигнут в 1971 году 13 млрд. рублей и возрастут на 6,3 проц. при росте национального дохода на 6,1 проц.

Затем Н. К. Байбаков остановился на развитии сельскохозяйственного производства. Как уже отмечалось, сказал он, в плане на 1971 год в соответствии с поставленными и намеченными (1970 г.) Пленум ЦК КПСС большое внимание уделено дальнейшему укреплению материально-технической базы сельского хозяйства. Объем валовой продукции сельского хозяйства составит 88,6 млрд. рублей и увеличится по сравнению с 1970 годом на 5,5 проц. Государ-

ственные закупки основных видов сельскохозяйственных продуктов предусматриваются исходя из твердых планов и сверхплановых закупок, установленных в соответствии с решениями июльского пленума ЦК КПСС, в следующих размерах: зерна — 75 млн. тонн, сахарной свеклы — 77,8 млн. тонн, хлопка-сырца — 6,2 млн. тонн, скота и птицы (в живом весе) — 13,4 млн. тонн, молока — 48,3 млн. тонн, яиц — 20 млрд. штук. При этом сверхплановые закупки зерна предусматривены в объеме 15 млн. тонн, хлопка — 210 тыс. тонн, скота и птицы около 1,3 млн. тонн, молока 3,5 млн. тонн. Предусмотрены сверхплановые закупки и по некоторым другим видам продукции.

Докладчик обратил внимание на то, что в ресурсах сельскохозяйственного сырья, определяющих производственную программу легкой и пищевой промышленности и обеспечение населения продовольствием и товарами народного потребления, большое значение имеют и сверхплановые закупки. Поэтому задача Советов Министров союзных республик, местных органов, колхозов и совхозов заключается не только в том, чтобы полностью обеспечить продажу государству продукции в размерах, предусмотренных в твердом плане, но и принять все меры к выполнению заданий и по сверхплановым закупкам.

Для выполнения намечаемых в плане заданий работников сельского хозяйства должны обеспечить повышение урожайности, увеличение поголовья скота и значительный рост его продуктивности. Для достижения этих целей в 1971 году сельскому хозяйству намечается поставить 50,5 млн. тонн минеральных удобрений, или больше, чем в текущем году, на 4 млн. тонн.

Для укрепления кормовой базы животноводства намечается значительно повысить продуктивность лугов и пастбищ, увеличить промышленное производство комбикормов, изготовление белково-витаминных добавок для производства комбикормов непосредственно в совхозах и колхозах.

Капитальные вложения на развитие сельского хозяйства за счет государственных и колхозных средств, а также средств на индивидуальное жилищное строительство колхозников, рабочих и служащих совхозов составят в целом 22,5 млрд. рублей, или на 12,2 проц. больше, чем ожидается в 1970 году.

Около 3,5 млрд. рублей государственных средств, что на 13 проц. больше текущего года, предусматривается направить на ирригационно-мелиоративное строительство. Это позволит в будущем году ввести в действие более 360 тыс. га новых орошаемых земель, провести осушение 823 тыс. га заболоченных и избыточно увлажненных земель, обводнить более 6 млн. га пастбищ.

Для увеличения производства хлопка вводятся новые площади орошаемых земель в Голодной степи, в зоне Ка-

ра-Кумского канала и в Карпинской степи и предусматривается строительство крупных гидротехнических сооружений в Узбекской ССР.

Увеличатся работы по орошению земель в Поволжье и в Украинской ССР. Будет продолжено строительство Краснодарского водохранилища, Каховской, Нижневожской и других оросительных систем, а также оросительных систем в низовьях Сыр-Дарьи и Аму-Дарьи для обеспечения роста производства риса.

Большое внимание в плане уделяется дальнейшему улучшению жилищно-бытовых условий труженников села. На жилищное строительство, а также на строительство объектов коммунального хозяйства, детских дошкольных учреждений и клубов предусматривается направить свыше 2 млрд. рублей государственных капитальных вложений, или больше, чем в 1970 году, на 7,5 проц.

Намечаемые в плане капитальные вложения на развитие сельского хозяйства, включая средства колхозов в размере 8,1 млрд. рублей, полностью обеспечиваются материальными ресурсами.

Сельское хозяйство получит в будущем году значительное количество автомобилей, тракторов, сельскохозяйственных машин и другой техники. Задача промышленных министерств и ведомств состоит в том, чтобы обеспечить безусловное выполнение намечаемых планом поставок техники и других материальных ресурсов сельскому хозяйству, а также изыскивать дополнительные ресурсы для этой отрасли.

Исходя из необходимости обеспечения потребности народного хозяйства в перевозках грузов, продолжил докладчик, и учитывая также дальнейшую рационализацию транспортных связей, грузооборот всех видов транспорта увеличится на 5,3 проц., в том числе железнодорожного на 3,6 проц., автомобильного на 7,9 проц., морского на 7,4 проц. и трубопроводного почти на 13 проц. Планом предусматривается комплексное развитие всех видов транспорта и дальнейшее укрепление его материально-технической базы, а также более эффективное использование транспортных средств.

На железнодорожном транспорте особое внимание в плане уделяется усилению действующей сети железных дорог.

В этих целях предусматривается ввод в действие свыше 800 км вторых путей, электрификация более 1.000 км и оборудование автоблокировкой и диспетчерской централизацией более 2.100 км железнодорожных линий. Намечается также развитие путевого хозяйства сортировочных и грузовых станций. Кроме того, будет построено 410 км новых железнодорожных линий. Объем капитальных вложений в эту отрасль транспорта возрастет примерно на 11 проц., а строительно-монтажные работы — более чем на 17 проц.

Железные дороги пополнятся новым парком подвижного состава, им будет поставлено 1.200 единиц магистральных и 490 штук маневровых тепловозов, а поставка грузовых вагонов увеличится до 68 тыс. штук, или возрастет более чем на 8 проц.

Планом намечаются мероприятия по улучшению организации перевозок и использованию транспортных средств, в частности, увеличится вес грузового поезда, производительность грузового вагона и локомотива.

Новыми транспортными средствами пополнятся и другие виды транспорта. Так, автомобильному транспорту будет поставлено около 334 тыс. грузовых автомобилей, морской и речной флот пополнился новыми судами общей грузоподъемностью более чем на 1 млн. тонн.

Большие работы намечается осуществить в 1971 году в области связи.

Н. К. Байбаков подчеркнул, что для осуществления предусмотренных на 1971 год заданий в области развития материального производства, культуры, просвещения, здравоохранения, дальнейшего улучшения жилищных условий решающее значение имеет успешное выполнение намеченной программы капитального строительства.

В соответствии с предусматриваемыми в плане темпами роста, структурной национальной дохода и мате-

риально-техническими ресурсами, выделяемыми на нужды капитального строительства, объем капитальных вложений за счет всех источников финансирования определен на 1971 год в размере 86,3 млрд. руб., или с ростом против ожидаемого выполнения в текущем году на 7,2 проц. При этом государственные капитальные вложения составят 73,6 млрд. рублей и возрастут на 6,5 проц., в том числе объем строительного-монтажных работ — 43,5 млрд. рублей, или больше на 7,1 проц.

При определении объемов государственных капитальных вложений по отраслям народного хозяйства Совет Министров СССР исходил прежде всего из необходимости решения задач по укреплению материально-технической базы сельского хозяйства, намеченных июльским (1970 г.) Пленумом ЦК КПСС, и обеспечения необходимой пропорциональности в развитии экономики.

В плане на 1971 год устанавливаются напряженные, но реальные задания по вводу в действие производственных мощностей, новых крупных предприятий. При подготовке плана на 1971 год, как и в прошлые годы, отметил докладчик, в целях концентрации капитальных вложений прежде всего на важнейших пусковых объектах, пришлось отклонить ряд предложений министерств и ведомств СССР и Советов Министров союзных республик о начале строительства новых предприятий и объектов СССР и Советов Министров союзных республик в свою очередь в целях ускорения строительства должны максимально сократить число вновь начинаемых строек, по которым решения о строительстве они принимают самостоятельно, ограничив новое строительство только крайне необходимыми объектами.

В прошлом году партий и правительством был принят ряд решений, направленных на улучшение дела капитального строительства. Эти меры, как показывают итоги выполнения плана в текущем году, оказали положительное влияние на ускорение хода строительства, обеспечение ввода в действие производственных мощностей. Вместе с тем многое предстоит еще сделать как в области улучшения планирования строительства и подразделения проектно-сметного дела, так и в улучшении работы строительных и монтажных организаций.

Главной задачей в капитальном строительстве на 1971 год является безусловное обеспечение плана ввода в действие производственных мощностей и жилищ, а также повышение качества строительных и монтажных работ. Этому должна быть подчинена вся работа строительных организаций, министерств, ведомств и Советов Министров союзных республик.

Намечаемый рост национального дохода, продолжил Н. К. Байбаков, позволит предусмотреть в плане на 1971 год дальнейшее повышение уровня жизни советских людей. Реальные доходы, которые являются показателем благосостояния, намечается увеличить в расчете на душу населения, как указывалось выше, на 4,7 проц.

Среднемесячная заработная плата рабочих и служащих увеличится на 2,8 проц., а оплата труда колхозников из общественного хозяйства колхозов по произведенным расчетам повысится на 5,5 проц.

В 1971 году население получит из общественных фондов потребления денежные выплаты, а также бесплатные блага на общую сумму около 69 млрд. рублей против 63 млрд. рублей в 1970 году. Большое внимание в плане на 1971 год уделяется развитию торговли и общественного питания.

При рассмотрении проекта плана в ЦК КПСС и Совете Министров СССР особое внимание было уделено производству товаров народного потребления, устранению имеющихся в этом деле недостатков, обеспечению потребностей населения.

ЦК КПСС и Совет Министров СССР признали необходимым усилить личную ответственность руководителей Советов Министров союзных республик, министров и директоров предприятий за обеспечение развития производства товаров народного потребления и удовлетворение спроса населения на эти товары.

Союзные республики, министерства и ведомства, и в том числе отрасли тяжелой промышленности, совместно



Москва. Вторая сессия Верховного Совета СССР восьмого созыва. На снимке: в зале заседания палат Верховного Совета СССР. На переднем плане — депутаты от Грузинской ССР.

ТАСС. (Принято по фототелерафу ГрузТАГа).

(Окончание на 3-й стр.)

# ОКОНЧАНИЕ ДОКЛАДА ДЕПУТАТА Н. К. БАЙБАКОВА

с Министерством торговли СССР должны обеспечить значительное увеличение и производства товаров, спрос на которые еще не удовлетворяется и определить сроки полного его удовлетворения. Дело в том, что нехватка некоторых товаров в торговле связана с тем, что ряд министерств не обеспечили наращивания производственных мощностей по их выпуску. Наряду с этим все еще слабо изучается спрос населения на отдельные виды товаров и тенденции его изменения, что осложняет своевременную подготовку промышленности к организации производства необходимых товаров.

Оборот предприятий общественного питания предусматривается довести до 16,5 млрд. рублей, или увеличить на 8,6 проц. Объем платных услуг, оказываемых населению, предусматривается увеличить в будущем году на 7 проц. и довести до 18,4 млрд. рублей. Реализация бытовых услуг населению предусмотрена в размере 4,8 млрд. рублей, или с ростом против 1970 года почти на 17 проц., в том числе в сельской местности соответственно 1,1 млрд. рублей, или на 22 проц.

Дальнейшее развитие получит жилищное строительство. Капитальные вложения в это строительство по всем источникам финансирования предусматриваются в 1971 году на 6,2 проц. выше уровня текущего года.

За счет всех источников финансирования ввод общей площади жилых домов составит 117,8 млн. кв. метров, в том числе за счет государственных средств — 71,8 млн. кв. метров, или выше ожидаемого выполнения в 1970 году на 5,9 проц. Ввод жилых домов за счет средств жилищно-строительных кооперативов предусмотрен в размере 7 млн. кв. метров. В результате осуществления намеченной программы жилищного строительства средняя обеспеченность городского населения жильем достигнет в 1971 году 11,2 кв. метров общей площади квартиры на одного человека.

В плане первого года новой пятилетки предусматривается дальнейшее развитие коммунального хозяйства. Государственные капитальные вложения на эти цели возрастут на 6,3 проц. Улучшится обеспеченность и дошкольными учреждениями. Контингент детей в постоянных детских садах и яслях, состоящих на государственном бюджете, к концу

1971 года составит 9,5 млн. человек, или возрастет за год более чем на 360 тысяч.

Численность учащихся общеобразовательных школ на начало 1971/72 учебного года, исходя из наличия детей школьного возраста, останется примерно на уровне текущего года при росте учащихся в старших классах. Численность учащихся в школах и группах с продленным днем достигнет 5,4 млн. человек, что почти на 300 тыс. человек больше, чем в текущем году. Выделяемые государственные капитальные вложения позволяют вводить в действие новые школьные здания более чем на 1 миллион ученических мест.

Намечается значительное расширение подготовки кадров в профессионально-технических учебных заведениях. В 1971 году в этих учебных заведениях будет подготовлено 1,7 млн. квалифицированных рабочих. Возрастает подготовка кадров механизаторов для сельского хозяйства.

Увеличится подготовка специалистов с высшим и средним специальным образованием. Высшие и средние специальные учебные заведения готовят более 1,7

млн. специалистов, в том числе около 660 тыс. человек с высшим образованием. Преимущественное развитие при этом по-прежнему останется за дневным обучением как наиболее эффективной формой подготовки специалистов.

Дальнейшее развитие получит здравоохранение. Сеть больниц будет расширена почти на 60 тысячоек в основном за счет нового строительства. Вводятся в действие амбулаторно-поликлинические учреждения на 72 тыс. посещений в смену. В крупных городах страны будет продолжаться строительство больниц многопрофильных больниц, призванных оказывать высококвалифицированную медицинскую помощь. Наряду с этим предусматривается и строительство районных больниц. К концу 1971 года в стране будет 2,730 тысяч больничных койек. В расчете на 10 тыс. жителей будет приходиться 111 койек.

Докладчик сообщил, что в 1971 году предусматривается дальнейший подъем экономики и культуры всех союзных республик.

Ускоренными темпами будет осуществляться дальнейшее освоение огромных природных ресурсов и наращи-

вание экономического потенциала в восточных районах страны: Сибири, Дальнего Востока, Казахстана и Средней Азии. В этих районах добыча нефти возрастет примерно на 27 процентов, газа — на 12 процентов, производства алюминия — на 11 процентов, глинозема — на 50 процентов, меди рафинированной — на 12 процента, чугуна — на 24 процента, соды каустической — на 28 процентов, картона — на 12 процентов. Во всех союзных республиках намечается значительный рост производства товаров народного потребления и бытового обслуживания и в соответствии с решениями июльского (1970 г.) Пленума ЦК КПСС будут осуществляться большие работы по укреплению материально-технической базы сельского хозяйства и увеличению производства сельскохозяйственной продукции.

Планом на 1971 год, сказал далее Н. К. Байбаков, намечается дальнейшее развитие внешней торговли и других форм экономического сотрудничества Советского Союза со многими странами мира. Внешнеторговый оборот Советского Союза, включая поставку оборудования и материалов для объек-

тов, строящихся за границей при техническом содействии СССР, намечается с ростом против текущего года примерно на 7 проц., при улучшении структуры экспорта.

Главное место в экономическом сотрудничестве и внешней торговле, как и в предыдущие годы, будут занимать социалистические страны. Товарооборот со странами — членами СЭВ возрастет в соответствии с долгосрочными и экономическими соглашениями, основанными на координации нового пятилетнего плана. В плане на 1971 год предусматривается существенное углубление производственно-технических связей с этими странами по линии специализации и кооперирования производства, расширения научно-технического сотрудничества и сосредоточения усилий заинтересованных стран — членов СЭВ на наиболее перспективные отрасли промышленности и видов производств. Развитие и расширение этих связей будет способствовать дальнейшему росту международного социалистического разделения труда, развитию и углублению специализации и кооперирования производства в интересах всей социалистической

системы. Укрепление экономического сотрудничества социалистических стран обеспечивает ускорение технического прогресса, повышение эффективности производства и рост уровня жизни населения.

Намечено дальнейшее расширение внешней торговли и экономического сотрудничества с развивающимися странами, что будет содействовать подъему их национальной экономики. Товарооборот с этими странами определен исходя из имеющихся двусторонних соглашений. В экспорте СССР в развивающиеся страны основное место будут занимать машины и оборудование, в том числе поставки комплектов предприятий, сооружаемых с помощью СССР. Одновременно из этих стран увеличится импорт в Советский Союз сырья и продовольственных товаров, а также изделий их национальной промышленности как по торговым соглашениям, так и в оплату ранее предоставленных этим странам советских кредитов.

Планом предусматривается дальнейшее развитие экономических связей с технически развитыми капиталистическими странами на основе взаимовыгодного сотрудничества. В настоящее

время с рядом западноевропейских стран уже заключены крупные долгосрочные экономические соглашения о взаимных поставках товаров. Выполнение заданий плана по наиболее эффективным использованиям материальных, трудовых и финансовых ресурсов, сказал в заключение Н. К. Байбаков, должно стать законом для каждого хозяйственного руководителя и коллективов предприятий и строителков и совхозов, организаций и учреждений. Это будет хорошей основой для дальнейшего подъема экономики нашей страны в предстоящем пятилетии, роста материального и культурного уровня жизни советского народа, укрепления обороноспособности страны.

Предстоящий год имеет особое значение в жизни нашей страны. В марте 1971 года состоится XXIV съезд КПСС, который примет важные решения о развитии народного хозяйства СССР в девятой пятилетке. Наш народ идет к съезду тесно сплоченным вокруг партии, своим трудом крепя могущество нашей Родины. В этом заложены успехи Советского Союза в строительстве коммунизма.

(Продолжительные аплодисменты).

# О ГОСУДАРСТВЕННОМ БЮДЖЕТЕ СССР НА 1971 ГОД И ОБ ИСПОЛНЕНИИ ГОСУДАРСТВЕННОГО БЮДЖЕТА СССР ЗА 1969 ГОД

## Доклад министра финансов СССР депутата В. Ф. ГАРБУЗОВА

Трудящиеся Советского Союза, сказал докладчик, под руководством Коммунистической партии достойно завершили восьмью пятилетку. Теперь уже с полным основанием можно считать, что Директивой XXIII съезда партии по важнейшим экономическим и социальным показателям успешно выполнены. Советский Союз достиг новых рубежей в усилении экономической мощи страны, в повышении народного благосостояния.

Огромное значение для выполнения поставленных задач имела исключительно высокая политическая и трудовая активность советских людей, широкий размах социалистического соревнования в ознаменование ленинского юбилея и предстоящего XXIV съезда КПСС.

Ударный труд советских людей способствовал ускорению темпов развития всего народного хозяйства, повышению эффективности общественного производства, достигнуто новых больших успехов в политической, экономической и культурной жизни страны.

Наша промышленность развивается высокими и устойчивыми темпами. В текущем году промышленное производство увеличивается более чем на 8 проц., а за все пятилетие примерно в полтора раза. Многие предприятия, отрасли, ряд областей и республик выполняют о достроенного выполнения пятилетки.

Выполняя решения XXIII съезда партии и Пленумов ЦК КПСС, колхозники, работники совхозов при активной поддержке трудящихся города добились значительного подъема социалистического сельского хозяйства. За истекший период намного возросли производство и заготовки продуктов земледелия и животноводства, укрепилась экономика и финансы колхозов и совхозов.

Новых выдающихся успехов добилась советская наука, занимающая все более важное место в повышении эффективности общественног производства. Наша наука решает важнейшие проблемы, связанные с ускорением технического прогресса, более быстрым развитием производительных сил общества, дальнейшим подъемом экономики и культуры страны.

В подъеме социалистической экономики и повышении эффективности производства имели мероприятия по совершенствованию руководства народным хозяйством, разработанные на основе решений XXIII съезда партии и сентябрьского (1965 г.) Пленума ЦК КПСС.

Коммунистическая партия, подчеркнул В. Ф. Гарбузов, оперировала на успехи хозяйственного строительства, обеспечивает систематическое повышение жизненного уровня народа. Национальный доход страны, использованный на потребление и накопление, увеличивается за годы пятилетки на 40 процентов.

Рост национального дохода за пятилетку позволил повысить реальные доходы на душу населения на 33 проц., то есть в больших размерах, чем предусматривалось Директивой XXIII съезда партии. Значительно возросла средняя заработная плата рабочих и служащих, увели-

чилась доход колхозников, все в больших размерах предоставляется трудящимся выплаты и льготы из общественных фондов потребления, в полтора раза возрос бюджет государственного социального страхования, которым управляют профсоюзы; за счет этого бюджета выплачиваются пенсии и пособия рабочим и служащим, обеспечивается их санаторно-курортное лечение и отдых.

Ярким свидетельством неуклонного повышения жизненного уровня советского народа явился значительный рост розничного товарооборота, общий объем которого за годы пятилетки превзошел плановые задания. Широкий размах получили жилищное и культурно-бытовое строительство, за пятилетие улучшены жилищные условия почти 55 млн. человек; построено большое количество школ, больниц и детских учреждений.

В результате развития производства неуклонно увеличивались социалистические накопления. За текущую пятилетку бюджет возрос на 44 проц. и обеспечил бесперебойное финансирование мероприятий, вытекающих из заданий пятилетнего плана, решений партии и правительства, принятых в ходе его выполнения. Государственный бюджет СССР за 1970 год будет выполнен по доходам в сумме 153,9 млрд. рублей, или на 102,2 проц. плана, и по расходам — 152,3 млрд. рублей, или на 101,4 проц. плана; превышение доходов над расходами составит 1,6 млрд. рублей.

Трудящиеся нашей страны с чувством большого удовлетворения отмечают результаты выполнения хозяйственных и финансовых планов текущего года и пятилетки в целом. Достигнутые успехи создают хорошую основу для нового экономического подъема и дальнейшего повышения материального и культурного уровня жизни народа. Советский народ полон решимости достойно встретить XXIV съезд партии и выполнить задачи, которые будут намечены съездом на предстоящую пятилетку.

Докладчик сообщил, что Совет Министров СССР представляет на рассмотрение и утверждение сессии Государственного бюджета СССР на 1971 год — первый год новой пятилетки. Проект бюджета разработан на основе решений XXIII съезда партии и Пленумов ЦК КПСС об ускорении темпов развития народного хозяйства и повышении его эффективности, в дальнейшем подъеме экономики сельского хозяйства, повышении народного благосостояния, укреплении обороноспособности страны.

Декабрьский (1969 г.) Пленум ЦК КПСС поставил одной из центральных экономических задач современного периода ускорение технического прогресса.

Генеральный секретарь ЦК КПСС тов. а. р. и ш. Л. И. Брежнев указывал: «Нет сейчас у нас более важного дела в экономике, чем осуществление научно-технической революции. От него зависит, из него выте-

кает решение многих проблем развития нашего общества. Каждый руководитель, каждый труженник советской промышленности и сельского хозяйства должен понять это, должен активно участвовать в осуществлении научно-технической революции, видеть требования, которые она предъявляет».

Задачи ускорения научно-технической революции находят свое отражение в расходах и доходах бюджета на 1971 год. Бюджет обеспечивает финансирование всех

мероприятий, предусмотренных проектом народнохозяйственного плана.

Государственный бюджет СССР предусматривается по доходам в 160,8 млрд. рублей и по расходам — 160,6 млрд. рублей. Превышение доходов над расходами намечено в 0,2 млрд. рублей.

Расходы Государственного бюджета СССР на 1971 год увеличиваются на 5,4 проц. и по основным видам определены в следующих суммах:

	(млрд. руб.)	1970 год	1971 год
	(ожидаемое исполнение)	(ожидаемое исполнение)	(проект)
Всего расходов	160,6	152,3	160,6
в том числе:			
Народное хозяйство	77,0	71,4	77,0
Социально-культурные мероприятия	58,4	56,0	58,4
Оборона	17,9	17,9	17,9
Управление	1,65	1,65	1,69

Государственный бюджет СССР, отметил В. Ф. Гарбузов, является бюджетом мирного хозяйственного и культурного строительства. Расходы на народное хозяйство и социально-культурные мероприятия на 1971 год составят 84,3 проц. всего бюджета.

На развитие народного хозяйства в 1971 г. направляются средства предприятий и хозяйственных организаций и банковских кредитов 154,9 млрд. рублей, что означает рост против текущего года на 18,1 млрд. рублей, или на 13,2 процента.

В соответствии с решением декабрьского (1969 г.) и июльского (1970 г.) Пленумов ЦК КПСС, намного увеличиваются затраты на ускорение технического прогресса во всех отраслях народного хозяйства, на дальнейший быстрый подъем сельскохозяйственного произ-

водства, расширение производства товаров народного потребления.

В 1971 году возрастает ассигнование на удовлетворение социально-культурных потребностей населения; затраты на эти цели составят 58,4 млрд. рублей и будут больше расходов 1970 года на 2,4 млрд. рублей.

Доходы Государственного бюджета СССР на 1971 год определены с учетом дальнейшего роста общественног производства; повышения производительности труда, увеличения социалистических накоплений. По сравнению с 1970 г. доходы бюджета возрастуют на 6,9 млрд. рублей, или на 4,5 проц.

Поступления от социалистического хозяйства намечены в 145,9 млрд. рублей, что составляет 90,8 проц. всех доходов бюджета. По основным видам они распределяются следующим образом:

	(млрд. руб.)	1970 год	1971 год
	(ожидаемое исполнение)	(ожидаемое исполнение)	(проект)
Всего доходов	145,9	140,2	145,9
в том числе:			
Плата за производственные фонды, фиксированные и другие платежи из прибыли государственных предприятий и организаций	54,8	53,8	54,8
Налог с оборота	48,8	48,8	48,8
Взносы государственных предприятий и организаций по социальному страхованию, поступления от внешней торговли, подоходный налог с колхозов и другие доходы	37,0	37,6	37,0

Общая сумма прибыли государственных предприятий и хозяйственных организаций на 1971 год предусмотрена в 88,6 млрд. рублей, что почти на 12 проц. превышает прибыль текущего года.

Предприятия и хозяйственные организации получают в 1971 г. в свое распоряжение на прибыль на расширение производства и образование фондов экономического стимулирования 36,5 млрд. рублей, или на 6,4 млрд. рублей больше, чем в текущем году.

Поступления налога с оборота на 1971 год определены в сумме 54,1 млрд. рублей, или с ростом против текущего года, в сопоставимых условиях, на 4 проц.

В 1971 году подоходный налог с колхозов, исходя из их денежных доходов, определен в 0,7 млрд. рублей. В текущем году Президиумом Верховного Совета СССР внесены существенные изменения в Указ о подоходном налоге с колхозов. Ставки налога дифференцируются в зависимости от уровня рентабельности каждого колхоза, что позволяет при определении налоговых платежей учитывать их экономическое положение.

Государственные налоги с населения на 1971 год опре-

делены, исходя из сохранения действующих ставок налогов и роста фонда заработной платы. В 1971 году общая сумма налогов с населения учтена в размере 13,8 млрд. рублей.

В Государственном бюджете СССР предусмотрены необходимые средства на осуществление мероприятий, вытекающих из межправительственных соглашений по расширению экономических, финансовых и кредитных отношений СССР с зарубежными странами. Эти отношения основаны на принципах равноправия, уважения суверенитета и взаимной выгоды. В связи с созданием Международного инвестиционного банка и в соответствии с заключенным соглашением между странами — членами СЭВ в бюджете на 1971 год предусмотрены необходимые ассигнования на взносы Советского Союза в капитал этого банка.

В предстоящем году советский народ будет решать новые большие задачи хозяйственного и культурного строительства. Для их успешного осуществления необходимо неуклонно повышать производительность труда во всех отраслях народного хозяйства, проводить стройжайшую экономию в расходовании материальных и финансовых ресурсов, соблюдать государственную финансовую дисциплину. Осуществление этих требований позволит успешно выполнять план и бюджет первого года новой пятилетки.

Наша социалистическая промышленность, продолжал докладчик, выступает в новую пятилетку с крупными достижениями. За последние годы в соответствии с Директивой XXIII съезда КПСС совершенствовалась отраслевая структура промышленности. Сблизились темпы роста производства средств производства и предметов потребления за счет более быстрого увеличения выпуска товаров для населения. Улучшились экономические и финансовые показатели работы предприятий. Советский Союз располагает сейчас могучей индустрией, способной решать самые сложные задачи коммунистического строительства и обеспечить дальнейший подъем жизненного уровня советского народа.

В 1971 г. на финансирование промышленности выделяется 78,8 млрд. руб., или с ростом на 15,3 проц. На развитие тяжелой промышленности, имеющей решающее значение для ускорения технического прогресса во всех отраслях народного хозяйства, выделяется 65,7 млрд. руб. Значительно возрастает вложения в будущем году в следующие отрасли машиностроения; на развитие предприятий министерств станко-инструментальной и инструментальной промышленности — на 21,4 проц., тракторного и сельскохозяйственного машиностроения — на 34,5 проц., машиностроения для легкой и пищевой промышленности и бытовых приборов — на 23,4 проц.

Центральный Комитет партии и Советское правительство считают необходимым уже в первом году новой пятилетки на основе дальнейшего развития тяжелой промыш-

ленности ускорить темпы производства товаров для населения. В 1971 г. производство предметов потребления (группа «Б») возрастет на 7,4 проц. при увеличении всей промышленной продукции на 6,9 проц. Для обеспечения этого капитальные вложения в легкую, пищевую и местную промышленность в 1971 г. увеличиваются на 10,4 проц.

Рост промышленного производства с каждым годом все в большей мере происходит за счет увеличения производительности общественного труда. Повышение производительности труда, указывал В. И. Ленин, составляет одну из корневых задач, ибо без этого окончательный переход к коммунизму невозможен.

Докладчик подчеркнул, что за годы текущей пятилетки производительность труда в промышленности значительно возросла. ЦК КПСС и Совет Министров СССР, заявил он, считают одной из важнейших задач министерств и ведомств СССР и Советов Министров союзных республик на 1971 год обеспечение ускорения темпов роста производительности труда во всех отраслях народного хозяйства на базе широкого внедрения науки и техники, всемерной механизации производственных процессов, сокращения периода ручного труда в первую очередь на вспомогательных и подсобных работах, а также улучшения организации производства и труда. В соответствии с народнохозяйственным планом в 1971 году 87 проц. прироста должно быть получено за счет роста производительности труда.

Важным резервом повышения производительности труда и расширения производства служит эффективное использование производственных фондов.

Многие предприятия, переведенные на новый порядок планирования и экономического стимулирования, добились повышения эффективности производства за счет лучшего освоения и использования производственных фондов. Вместе с тем имеется немало случаев нарушения предприятиями нормативных сроков освоения мощностей, что сдерживает производство продукции, необходимой народному хозяйству. Так, по данным обследования ЦСУ СССР в первом полугодии этого года из 940 объектов нормативные сроки освоения их истекли, но 344 проектные мощности не были освоены. В результате за первое полугодие текущего года народному хозяйству было недополучено значительное количество продукции.

Техническому совершенствованию производства и улучшению использования производственных фондов во многом содействует создание по инициативе Ленинградского, Московского, Львовского партийных организаций и ряда министерств крупных производственных объединений. Практика работы этих объединений доказала, что они имеют возможность организовать и в более широких масштабах использовать передовые научно-технические

достижения, улучшать экономические показатели своей деятельности. Министерством предостан активнее продолжать работу по созданию таких объединений.

С переходом на новую систему планирования и экономического стимулирования оборотных средств в промышленности. В результате ускорения их оборачиваемости за 1965—1969 г. было высвобождено из оборота 6 млрд. рублей, в том числе в результате ускорения оборота материальных ценностей — более 3 млрд. рублей.

В 1971 году на прирост оборотных средств из бюджета и ресурсов хозяйства выделяется 5,3 млрд. рублей, или на 6,8 проц. больше, чем в текущем году. Выделение этих средств соответствует заданиям народнохозяйственного плана и создает необходимые условия для нормальной финансово-хозяйственной деятельности предприятий.

Следует вместе с тем сказать, что некоторые предприятия накапливают значительные сверхнормативные запасы товарно-материальных ценностей и оборудования. Правительство обязало министерства, Советы Министров союзных республик принять меры к резкому сокращению сверхнормативных запасов и максимальному их вовлечению в производство.

При современных больших масштабах социалистического производства исключительно важное значение приобретает последовательное проведение режима экономии. Декабрьский (1969 г.) Пленум ЦК КПСС потребовал рачительного отношения к каждой минуте рабочего времени, к каждому грамму сырья и топлива, к каждой трудовой копейке.

По всей стране широко развернулась борьба за выполнение задач, поставленных декабрьским Пленумом и в Письме ЦК КПСС. Совет Министров СССР, ВЦСПС и ЦК ВЛКСМ «Об улучшении использования резервов производства и усилении режима экономии в народном хозяйстве».

Президиум ВЦСПС и Бюро ЦК ВЛКСМ, поддерживая инициативу передовых коллективов в борьбе за экономию в народном хозяйстве, решили провести Всесоюзный общественный смотр использования резервов производства и соблюдения режима экономии. Широкое участие трудящихся в этом важном мероприятии позволит мобилизовать большие дополнительные ресурсы.

Прибыль промышленностью определена на 1971 год в 57,3 млрд. рублей. Обязанность каждого министерства, предприятия и хозяйственной организации — обеспечить безусловное выполнение установленных планов прибыли и обязательств перед бюджетом.

Докладчик сообщил, что в 1971 году на финансирование транспорта и связи выделяется 13,3 млрд. рублей, или на 6,5 проц. больше, чем в текущем году.

С проведением хозяйственной реформы, продолжал В. Ф. Гарбузов, все большее значение приобретают фонды экономического стимулирования предприятий. В 1971 го-

ду отчисления в эти фонды от прибыли и амортизации возрастает на 11,8 проц. и составляет 13,8 млрд. рублей. Задача состоит в том, чтобы лучше использовать эти фонды для стимулирования роста производительности труда и повышения эффективности производства.

Значительное место в своем докладе В. Ф. Гарбузов уделил вопросам развития сельскохозяйственного производства. Выполняя решения партии и правительства, сказал он, труженники колхозов и совхозов добились существенных результатов в развитии сельского хозяйства. За годы пятилетки значительно возросло производство зерна и других сельскохозяйственных культур, продуктивность скота и птицы. Все это свидетельствует о том, что взятый партией курс на дальнейший подъем сельскохозяйственного производства полностью себя оправдал.

Июльский (1970 г.) Пленум ЦК КПСС отметил вместе с тем, что темпы развития советской экономики, неуклонное повышение жизненного уровня народа предвещают сельскому хозяйству новые, более высокие требования. Пленум ЦК КПСС одобрил выводы и предложения, выдвинутые в докладе Генерального секретаря ЦК КПСС товарища Л. И. Брежнева «Об основных задачах партии в области сельского хозяйства», и наметил развернутую программу его дальнейшего ускоренного подъема.

Развитие сельскохозяйственного производства, предусмотренное планом на 1971 год, полностью обеспечивается необходимыми финансовыми ресурсами. За счет бюджета и собственных средств совхозов будет направлено на развитие сельского хозяйства 23,9 млрд. рублей, или на 12,4 проц. больше, чем в текущем году.

Общий объем государственных капитальных вложений в сельское хозяйство на производственное и культурно-бытовое строительство, приобретение машин и оборудования в предстоящем году увеличится на 12,2 проц. и составит 13,0 млрд. рублей. Кроме того, колхозы за счет своих средств и кредитов банка направят на капитальные вложения 8,1 млрд. рублей.

Значительные средства выделяются на осуществление широкой программы работ по мелиорации, ирригации, коренному улучшению земель в колхозах и совхозах. В бюджете предусматриваются необходимые ассигнования для повышения экономического стимулирования совхозов и колхозов в увеличении производства мяса, молока, шерсти и яиц. Согласно решению июльского Пленума ЦК КПСС, дополнительно выделяются средства колхозам и совхозам для расширения производства, развития и укрепления кормовой базы, строительство ферм, техническое оснащение животноводства, с тем чтобы в самое ближайшее время значительно увеличить производство и продажу продуктов животноводства.

Большое экономическое значение для повышения эффективности сельскохозяйственного производства имеет перевод совхозов на полный

перевод совхозов на полный (Окончание на 4-й стр.)

Окончание доклада депутата В. Ф. ГАРБУЗОВА

Р. Я. Агабабян

хозяйственный расчет. В новых условиях планирования и экономического стимулирования уже работает 5,300 совхозов. Опыт работы совхозов, переведенных на новую систему, наглядно подтвердил ее эффективность.

Июльский Пленум ЦК КПСС подчеркнул докладчик, потребовал от сельскохозяйственных, партийных и советских органов обеспечить наиболее эффективное использование средств, выделяемых на сельское хозяйство, добиваясь снижения себестоимости сельскохозяйственной продукции, усилить контроль за финансово-хозяйственной деятельностью колхозов и совхозов.

В экономической политике Коммунистической партии и Советского государства, продолжал В. Ф. Гарбузов, одно из главных мест принадлежит вопросам капитального строительства. От повышения эффективности капитальных вложений зависит в конечном счете темпы роста всего общественного производства и национального дохода, подъем жизненного уровня населения.

За годы текущей пятилетки выполнена огромная программа капитального строительства, что дало возможность значительно увеличить основные фонды хозяйства, повысить его технический уровень.

В 1971 году намечен дальнейший значительный рост капитальных вложений во все отрасли народного хозяйства. Общий объем капитальных вложений составит 86,3 млрд. рублей, то есть 7,2 проц. превысит вложения текущего года.

Коммунистическая партия и Советское правительство поставили перед строителями задачи огромного народнохозяйственного значения: ускорить ввод в действие производственных мощностей и жилья; решительно покончить с распылением капитальных вложений и сконцентрировать их на пусковых стройках; добиться значительного снижения сметной стоимости строительства.

Произведенные Стройбанком СССР проверки выявили немало случаев, когда руководители отдельных министерств, ведомств, предприятий и строки нарушают государственную дисциплину в расходовании средств, осуществляют не предусмотренные планом строительства, заказывают оборудование и сверх выделенных ассигнований и не обеспечивают необходимых ресурсов на объектах строительства.

ЦК КПСС в принятом недавно постановлении потребовал от руководителей министерств, предприятий и строки принять решительные меры к ускорению ввода в действие всего имеющегося и вновь поступающего оборудования и предотвращать его дальнейшее накопление.

Докладчик сообщил, что в бюджете на 1971 год предусмотрено задание министерствам и ведомствам СССР и Советам Министров союзных республик по мобилизации внутренних ресурсов в капитальном строительстве в сумме 1,8 млрд. рублей за счет сокращения излишних запасов неустановленного оборудования и строительных материалов.

Значительное место в составе капитальных вложений занимает жилищное, коммунальное и культурно-бытовое строительство. На жилищное строительство в 1971 г. предусматривается направить за счет всех источников 13,8 млрд. рублей, что обеспечит ввод в эксплуатацию жилья домов общей площадью 117,8 млн. кв. м.

В соответствии с решениями ЦК КПСС и Совета Министров СССР с текущего года осуществляется постепенный переход строительных организаций на новую систему хозяйствования. Сейчас в новых условиях работает уже 40 строительно-монтажных трестов и домостроительных комбинатов.

Министерства и ведомства должны обобщать результаты деятельности строительных организаций, переведенных на новую форму хозяйствования, принимать меры к дальнейшему совершенствованию строительного производства и повышению его эффективности.

растет на 7,4 проц. и составит 165,2 млрд. рублей. На селенные будут проданы товаров на 11,4 млрд. рублей больше, чем в этом году, при сохранении действующей системы цен; намечено расширить и обновить ассортимент многих товаров, повысить их качество.

Для развития советской торговли выделяются необходимые ресурсы. На финансирование государственной и кооперативной торговли будет направлено свыше 3,0 млрд. рублей, или на 25,6 проц. больше, чем в текущем году. Эти средства должны обеспечить дальнейшее расширение и обновление предприятий торговли и общественного питания новейшим оборудованием, механизацией трудоемких процессов, внедрение прогрессивных методов торговли.

Table with 2 columns: (в млрд. руб.) 1970 г., 1971 г. Rows: Просвещение, наука, культура; Здравоохранение и физическая культура; Государственное социальное и социальное обеспечение.

Кроме ассигнований из бюджета на удовлетворение социально-культурных потребностей населения будет выделено из средств предприятий и колхозов 11,5 млрд. рублей. Из бюджета финансируется широкая сеть общеобразовательных школ, в которых обучается более 44 млн. человек.

Увеличиваются ассигнования на содержание школ и групп с продленным днем, в которых будет воспитываться 5,4 млн. детей. В условиях научно-технической революции большое значение имеет подготовка высококвалифицированных рабочих. В 1971 г. общий контингент учащихся в профессионально-технических учебных заведениях составит 2,5 млн. человек, а расходы на их содержание — 1,2 млрд. рублей.

В соответствии с решениями ЦК КПСС и Совета Министров СССР с текущего года осуществляется постепенный переход строительных организаций на новую систему хозяйствования. Сейчас в новых условиях работает уже 40 строительно-монтажных трестов и домостроительных комбинатов.

Министерства и ведомства должны обобщать результаты деятельности строительных организаций, переведенных на новую форму хозяйствования, принимать меры к дальнейшему совершенствованию строительного производства и повышению его эффективности.

Коммунистическая партия и Советское правительство, продолжал В. Ф. Гарбузов, развивая социалистическую экономику, создают все условия для неуклонного роста народного благосостояния, все более полного удовлетворения духовных потребностей народа, всестороннего развития человеческой личности. Подъем социалистической культуры, повышение идейного уровня и сознательности советских людей — одна из главных сторон строительства коммунистического общества.

В 1971 году расходы бюджета на социально-культурные мероприятия увеличиваются на 2,4 млрд. рублей и достигнут 58,4 млрд. рублей. По отдельным видам эти расходы предусмотрены в следующих суммах:

Table with 2 columns: (в млрд. руб.) 1970 г., 1971 г. Rows: Просвещение, наука, культура; Здравоохранение и физическая культура; Государственное социальное и социальное обеспечение.

Работа по улучшению управления народным хозяйством не исчерпывается проведенными мероприятиями. В аппарате управления имеются еще немало недостатков, изливших и резервов для дальнейшего сокращения расходов.

В бюджете на 1971 год предусмотрено сократить управленческие расходы на 1,5 млрд. рублей. Министерством, ведомством СССР и Советам Министров союзных республик предстоит разработать конкретные меры, обеспечивающие выполнение этого задания.

Необходимо вести настойчивую борьбу со всякого рода излишествами в штатах и расходах на управление, совершенствовать стиль и методы работы управленческого аппарата, шире внедрять в управление экономико-математические методы и электронно-вычислительную технику, укреплять государственную дисциплину и повышать ответственность каждого работника за порученное дело.

Органы народного контроля и финансовые органы должны осуществлять систематический контроль за совершенствованием и сокращением аппарата управления, за правильным и экономным расходованием средств на его содержание.

Докладчик заявил, что годы текущей пятилетки отмечены новыми крупными успехами в развитии экономики, культуры, науки и искусства всех союзных республик. Быстрый рост экономики и культуры республик — живое воплощение ленинских идей о дружбе народов.

мники — требует решительного совершенствования организации и управления народным хозяйством. Управление превращается в науку, и решения Пленума ЦК КПСС обязывают возможно быстрее и возможно глубже овладеть этой наукой.

Поднять уровень всей работы по управлению, привести его в соответствие с современными научными требованиями — это задача огромного значения для развития экономики, это один из главных резервов нашего роста.

В соответствии с Постановлением ЦК КПСС и Совета Министров СССР о мерах по совершенствованию и удешевлению аппарата управления министерства, ведомства СССР и Советам Министров союзных республик провели в этом году большую работу по улучшению структуры аппарата управления, в результате чего численность. Предусмотренная на текущий год экономия от сокращения расходов на управление поступит в бюджет в размере 1,7 млрд. рублей, т. е. на уровне плана.

Работа по улучшению управления народным хозяйством не исчерпывается проведенными мероприятиями. В аппарате управления имеются еще немало недостатков, изливших и резервов для дальнейшего сокращения расходов.

В бюджете на 1971 год предусмотрено сократить управленческие расходы на 1,5 млрд. рублей. Министерством, ведомством СССР и Советам Министров союзных республик предстоит разработать конкретные меры, обеспечивающие выполнение этого задания.

Необходимо вести настойчивую борьбу со всякого рода излишествами в штатах и расходах на управление, совершенствовать стиль и методы работы управленческого аппарата, шире внедрять в управление экономико-математические методы и электронно-вычислительную технику, укреплять государственную дисциплину и повышать ответственность каждого работника за порученное дело.

Органы народного контроля и финансовые органы должны осуществлять систематический контроль за совершенствованием и сокращением аппарата управления, за правильным и экономным расходованием средств на его содержание.

Докладчик заявил, что годы текущей пятилетки отмечены новыми крупными успехами в развитии экономики, культуры, науки и искусства всех союзных республик. Быстрый рост экономики и культуры республик — живое воплощение ленинских идей о дружбе народов.

бюджета СССР на 1971 год в сумме 71,9 млрд. руб., т. е. по сравнению с бюджетами на текущий год они увеличиваются на 14,1 проц.

Table with 2 columns: (в млн. руб.) РСФСР, Украинская ССР, Белорусская ССР, Узбекская ССР, Казахская ССР, Грузинская ССР, Азербайджанская ССР, Литовская ССР, Молдавская ССР, Латвийская ССР, Киргизская ССР, Таджикская ССР, Армянская ССР, Туркменская ССР, Эстонская ССР.

Общая сумма вложений в народное хозяйство союзных республик за счет собственных средств предприятий и организаций и бюджетных ассигнований составит 64,5 млрд. рублей. В сопоставимых условиях это означает рост на 12,4 млрд. рублей, или на 23,8 проц. При этом ассигнования из бюджетов республик на финансирование народного хозяйства увеличиваются на 31,3 проц. и достигнут 31,5 млрд. рублей.

Докладчик отметил все возрастающую роль в бюджетной системе СССР местных бюджетов, которые в 1971 году составят почти 29 млрд. рублей. С развитием социалистической демократии и расширением деятельности местных Советов повышается значение этих бюджетов в удовлетворении социально-культурных и бытовых нужд населения.

В. Ф. Гарбузов сообщил, что Совет Министров СССР представляет на утверждение Верховного Совета СССР отчет об исполнении Государственного бюджета СССР за 1969 год. Бюджет выполнен по доходам на 140,0 млрд. рублей, или на 101,4 проц., и по расходам — на 138,5 млрд. рублей, или на 100,5 проц. Превышение доходов над расходами составило 1,5 млрд. рублей. Подробные сведения по отдельным видам доходов и расходов помещены в отчете, розданном депутатам.

В заключение докладчик сказал: Всего лишь несколько месяцев остается до открытия XXIV съезда КПСС. Решения, которые примет съезд, определят конкретную программу развития народного хозяйства на предстоящее пятилетие, наметят новые рубежи в создании материально-технической базы коммунизма в нашей стране.

Советские люди, горячо преданные делу В. И. Ленина, делу родной партии, полны решимости ознаменовать съезд новыми трудовыми достижениями. Широко развернувшееся по всей стране предельное социалистическое соревнование создает твердую уверенность в том, что намеченные на первый год новой пятилетки планы хозяйственного и культурного строительства будут успешно выполнены.

(Продолжительные аплодисменты).

6 декабря скончался выдающийся водный и талантливый поэт, член КПСС с 1939 года, заслуженный деятель науки и техники Грузинской ССР, доктор архитектуры, профессор Рубен Яковлевич Агабабян.



Р. Я. Агабабян родился в 1911 году в Тбилиси, в семье педагога и поэта Якова Агабабяна. После окончания в 1928 году средней школы Р. Я. Агабабян продолжал учебу на факультете архитектуры Тбилисской академии художеств. С 1932 года — он ассистент Грузинского индустриального института. С этого начинается его плодотворная педагогическая и научная деятельность в области архитектуры.

В 1940 году он с отличием защищает диссертацию на соискание степени кандидата архитектуры, а в 1949 году за научный труд «Комплекс сооружений Грузии и Армении» ему присваивается ученая степень доктора архитектуры.

Р. Я. Агабабян с 1949 года — профессор кафедры архитектуры Грузинского политехнического института имени В. И. Ленина, где до последних дней жизни вел большую, плодотворную работу по воспитанию кадров архитекторов.

Немного найдется архитекторов в республиках Закавказья, чьим учителем, научным руководителем, рецензентом или оппонентом не являлся Рубен Яковлевич Агабабян. Его всегда выделяло внимательное и чуткое отношение к молодым архитекторам.

Наряду с плодотворной педагогической деятельностью Р. Агабабян занимался большой научной работой в области архитектуры; его перу принадлежат более ста научных трудов, опубликованных в республиканской, центральной и зарубежной специальной прессе, в том числе четыре монографии.

До последних дней жизни Р. Я. Агабабян работал над интересной научной темой «Использование вычислительной техники в архитектурном планировании», которая получила широкий отклик как в нашей стране, так и за ее пределами.

Р. Агабабян вел также плодотворную практическую архитектурную деятельность. Он — автор более тридцати проектов, большинство которых было осуществлено. Широкая общественность знает Р. Агабабяна и как талантливого поэта, члена Союза писателей Грузии, автора четырех книг.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

«Использование вычислительной техники в архитектурном планировании», которая получила широкий отклик как в нашей стране, так и за ее пределами.

Р. Агабабян вел также плодотворную практическую архитектурную деятельность. Он — автор более тридцати проектов, большинство которых было осуществлено.

Широкая общественность знает Р. Агабабяна и как талантливого поэта, члена Союза писателей Грузии, автора четырех книг.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

Безвременная кончина Р. Агабабяна — это тяжелая утрата для всей нашей архитектурной и литературной общественности. Мы потеряли талантливого ученого, зодчего и поэта, прекрасного педагога, принципиального коммуниста, преданного борца за укрепление дружбы между народами, бескорыстного друга.

Примечательна большая общественная работа Р. Агабабяна. Он с 1934 года являлся членом правления Союза архитекторов Грузии, был активным членом Совета по защите памятников культуры Грузии, членом бюро секции архитектуры ГОДИКА, членом Грузинского отделения Общества «СССР — Чехословакия», ответственным секретарем армянской секции Союза писателей Грузии.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ СОВЕТА МИНИСТРОВ ГРУЗИНСКОЙ ССР ПО ДЕЛАМ СТРОИТЕЛЬСТВА. СОЮЗ АРХИТЕКТОРОВ ГРУЗИИ. СОЮЗ ПИСАТЕЛЕЙ ГРУЗИИ. ГРУЗИНСКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ ИМЕНИ В. И. ЛЕНИНА.

Новости спорта

На межзональном

На межзональном шахматном турнире в двадцатом туре Фишер, игравший черными за команду Алекси, победил Сатлава, захватив за собой лидирующее положение. Бурно финиширует Ларсен. На 4-м ходу он выиграл у юного бразильца Мекинга. Новым включился в борьбу за призовое место Ульман: он нанес поражение Гурту. Смыслов взял верх над Уйтуменом. В партии Ивков — Панно зафиксирована ничья.

Предстоит доигрывать партии: Гейлер — Ретевский, Полуговский — Матулович, Тайманов — Фишл, Портш — Наранья, Минич — Гилгорич, Рубинетт — Хюбнер, Хамненс — Алдисон.

Сейчас положены десяти шахматистов, претендующих на призовое место, таковы: Фишер — 13,5 очка (две отложенные партии), Ларсен — 13, Гейлер — 12,5 (одна), Ульман — 12, Хюбнер — 11,5 (две), Тайманов и Портш — по 11 (две), Гилгорич и Мекинг — по 11 (одна), Полуговский — 10,5 очка (одна). (ТАСС).

Коротко

Встреча сборных РСФСР и ГДР по художественной гимнастике в Вильнюсе, пригороде столицы ГДР, завершилась победой гостей — 115,50 : 115,00. В индивидуальном зачете лучший результат — 29,20 балла — у Альфины Назмутдиновой. За нем с одинаковыми результатами — 29,10 — была Галина Шугурова из Омска и чемпионка ГДР Розе-Мари Халбриттер. В отдельных упражнениях лучшие оценки у Назмутдиновой и Шугуровой — 9,70.

В первом матче в Эфиопии футболисты воронцовградского «Заря» проиграли в Адис-Абебе сборной команде провинции Шоа — 0:1 (0:0).

Зам. редактора Г. МУХРАНЕЛИ.

В Министерстве иностранных дел СССР

7 декабря Министерство иностранных дел СССР заявило протест посольству США в Москве по поводу продолжавшегося 36 часов задержания американскими властями в зоне Панамского канала советского пассажирского теплохода «Шота Руставели», на борту которого находилось 750 пассажиров, в том числе много женщин и детей, следующих из Англии в Австралию.

В сделанном посольству США заявлении МИД СССР разоблачен истинный смысл этой провокации: попытка американо-израильских властей танкера «Акварус», столкнувшегося в сентябре с. г. с совершенно другим советским судном, вместо соблюдения обычной в таких случаях процедуры урегулирования взаимных претензий захватить в качестве заложников 750 пассажиров в советском судном ради достижения своих коммерческих целей. Этой жесткой политике «Акваруса» и фактической потворство американской администрации зоны Панамского канала эти действия, естественно, вызвали законное возмущение как самих пассажиров, так и всех, кому стал известен этот беспрецедентный случай.

Советское правительство, говорит в заявлении МИД СССР, ожидает принятия правительством США мер, исключающих подобные случаи.



ВОСПЕВАЯ КРАЙ РОДНОЙ

ОКОНЧАНИЕ.

— Сегодня у нас радостный день, — сказал, открывая выставку, министр культуры Грузинской ССР О. Такташвили. — Творческие отчеты мастеров кисти и резца Аджарии свидетельствуют о том, что они ведут большую и интересную работу во всех жанрах изобразительного искусства. С полной уверенностью можно заявить: нынешняя выставка станет ярким событием в культурной жизни нашей республики.

Много теплых слов в адрес аджарских художников сказал выступивший на вернисаже народный художник СССР У. Джапаридзе.

От имени профессоров, преподавателей и студентов Тбилисской Академии художеств сердечно поздравил коллег из Аджарии ректор Академии народного художника СССР А. Кутавадзе.

— Полена назад, — сказал в своем выступлении председатель Аджарского отделения Союза художников Грузии М. Болквадзе, — у нас было всего два профессиональных художника. Сегодня наше отделение насчитывает 50 человек.

От имени художников Аджарии М. Болквадзе выразил благодарность всем организаторам, принявшим участие в подготовке выставки.

В заключение выступила Фото М. Квицинишвили.

Гости грузинских писателей

Заместитель секретаря Союза писателей ДРВ То Хоай, член секретариата правления Союза писателей ДРВ, военный писатель Нгуен Кхай и румынский писатель Думитру М. Ион, находящиеся в нашей республике, 7 декабря побывали в Союзе писателей Грузии.

Секретарь Союза писателей республики С. Чилая рассказал гостям о многовековой грузинской литературе, о близорядных традициях дружбы с литературами других стран мира.

Думитру М. Ион сказал, что он собирается перевести на румынский язык стихи грузинских поэтов и издать этот сборник в Румынии.

В беседе приняли участие писатели Н. Чачава, М. Похшишвили, Э. Суаберидзе, Г. Гогичаишвили и другие. Грузинские писатели преподнесли в дар гостям «Витязя в тигровой шкуре» Ш. Руставели и сборник стихов Н. Бараташвили на французском языке.